

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

Japanese / Japonais / Japonés ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Section A

Criterion A: Language

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

Marks	Level descriptor
0	Language inaccuracies completely obscure communication.
1	Language inaccuracies often obscure communication.
2	Language is generally accurate and does not obscure communication.
3	Language is mostly accurate and communication is clear.

補足説明

字数

最低字数は 100 字。セクション A では、最低字数に満たなくても減点しない。

言語力

生徒の文法、語彙、表記ミスは一様に同じとは限らない。よって、意味が通じる場合やうっかりミスは、減点対象にせず、最高得点(3)を与えてもよい。しかし、このレベルで既習でありながら、明らかに理解していない場合や、意味が通じない場合は下の得点幅に入れる。その際、ミスの程度や回数によって、得点幅を決める。

Criterion B: Message

- Is all the relevant information conveyed?

Marks	Level descriptor
0	No relevant information has been conveyed.
1	Some relevant information has been conveyed.
2	More than half (at least three pieces of information) has been conveyed.
3	All relevant information has been conveyed effectively.

Question 1:

あなたは図書かんクラブを始めました。みんなで本を読みます。学校みんなに、そのことを知らせたいです。その**ポスター**を書いてください。

- いつ、ありますか。
- 何を もって来ますか。
- 本を読んでから どんなことを しますか。
- そのクラブのよいてんは、何ですか。 **2つ**書いてください。

Question 2:

あなたは、日本の町を旅行しています。友だちに 日本から **メール**を書いてください。

- どんな町ですか。
- そこで何ができますか。
- その町のよいところは、何ですか。
- これから 何がしたいですか。
- 今 どんな気もちですか。

Criterion C: Format

- Does the format correspond to the task?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is appropriate.

ポスター	タイトルがある。まとまった文章でも、箇条書きでもよい。ポスターだと分かる。
メール	相手の名前、自分の名前、最初と最後の挨拶があり、メールだと分かる。

Section B

Criterion A: Language

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The response and communication are of limited effectiveness. The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate.
3–4	The response and communication are partially effective. The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate.
5–6	The response is generally accurate and communication is generally effective. The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate.
7–8	The response is accurate and communication is effective. The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate.

詳細の説明

字数

最低字数は 200 字。セクション B では、最低字数に満たなくても減点しない。

言語力

生徒の文法、語彙、表記ミスは一様に同じとは限らない。よって、意味が通じる場合やうっかりミスは、減点対象にせず、最高得点幅(7-8)を与えてもよい。しかし、このレベルで既習でありながら、明らかに理解していない場合や、意味が通じない場合は下の得点幅に入れる。その際、ミスの程度や回数によって、得点幅を決める。

Criterion B: Message

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The task has been partially fulfilled. One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices.
3-4	The task has been generally fulfilled. One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices.
5-6	The task has been fulfilled. All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices.
7-8	The task has been fulfilled effectively. All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices.

Question 3:

あなたの町では、どんなおもしろい日がありますか。町のウェブサイトにも **ブログ** を書いて、その日について 日本人に せつめいしてください。それは、いつですか。どんなことをしますか。どうして、その日が たいせつですか。

3-4	いつ、どんなことをするか、なぜ大切な日なのか、これら三つの中で、二つの項目について書けている。
5-6	いつ、どんなことをするか、基本的なことが書けていて、なぜその日が大切なのか、簡単な説明がある。
7-8	とくべつな日について、アイデア豊かな内容になっていて、その日が大切な理由についても、効果的に説明している。

Question 4:

友だちが 大きな都市に ひっこしました。でも、友だちは てがみの中で、そのの
せいかつが きらいだと言っています。友だちに へんじの **てがみ**を 書いて
ください。乗りものや 買いものや スポーツなど、大きな都市の よいてんを
せつめいしてください。

<p>3-4</p>	<p>大きな都市のよい点を、乗り物や買い物やスポーツの中から二つの項目を例にあげて、説明している。</p>
<p>5-6</p>	<p>大きな都市のよい点を、乗り物や買い物やスポーツを例にあげて、基本的なことを説明している。</p>
<p>7-8</p>	<p>大きな都市のよい点を、乗り物や買い物やスポーツを例にあげて、アイデア豊かに説明していて、友だちの気持ちを意識した効果的な手紙になっている。</p>

Question 5:

あなたは、きのう おもしろい日本えいがを 見ました。そのえいがについて、
学校新聞の **きじ**を 書いてください。どんなえいが でしたか。このえいがを、
どんな人に しょうかいしたいですか。それは、どうしてですか。

<p>3-4</p>	<p>どんな映画か、どんな人に紹介したいか、なぜそう思うか、これらの中の二つの項目について、書けている。</p>
<p>5-6</p>	<p>どんな映画か、どんな人に紹介したいか、なぜそう思うか、基本的なことを説明している。</p>
<p>7-8</p>	<p>どんな映画か、どんな人に紹介したいか、なぜそう思うか、アイデア豊かに説明していて、読者を意識した効果的な記事になっている。</p>

Criterion C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is partially appropriate.
2	The format is appropriate.

フォーマットに必要な事項が全部そろっていて、最高の2点を与える。

必要な事柄は次のとおり。

Question 3: ブログ

- タイトルや自分の名前がある
- 書き出しやしめくくりに読み手へのよびかけがある

Question 4: 手紙

- 相手の名前と自分の名前
- 最初と最後の挨拶が効果的に書けている

Question 5: 新聞記事

- タイトル
 - 自分の名前、読者を意識した文がある
-